

des Communications et de l'Infrastructure et comme modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière;

Vu les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, modifiées en dernier lieu par la loi du 7 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 24 septembre 2003

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Considérant que l'article 86 § 1 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire permettait que les permis de conduire valables pour les catégories C, CE, D et DE, délivrés avant le 1^{er} janvier 1989, restent valables pendant un délai de cinq ans à compter du 1^{er} octobre 1998, à condition qu'il ne s'agisse pas de transport rémunéré. La disposition transitoire expire le 30 septembre 2003.

Malgré de vastes campagnes d'information, les bulletins d'informations dans des revues spécialisées et dans la presse spécialisée et les directives aux différents secteurs concernés, on constate une augmentation considérable de demandes tardives d'examen médicaux auprès des médecins agréés des centres médicaux du Service public fédéral Santé Publique et auprès des Services de Médecine du Travail agréés.

Il y a des délais d'attente jusqu'à la mi-novembre 2003 et même plus tard. Ces délais d'attente augmenteront dans le futur.

Pour limiter les conséquences socio-économiques tant pour les chauffeurs individuels que pour le secteur, il est indispensable de prolonger les dispositions transitoires de six mois. D'ailleurs, il y a un besoin permanent en chauffeurs professionnels dans les secteurs.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 86, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire les mots "pendant un délai de cinq ans" sont remplacés par "pendant un délai de cinq ans et six mois".

Art. 2. Notre Ministre de la Mobilité est chargé, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
B. ANCIAUX

regelgeving die ressorteert onder het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur en zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 5 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 maart 1998 betreffende het rijbewijs en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;

Gelet op de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, laatst gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 24 september 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het artikel 86, § 1, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs toeliet dat de rijbewijzen C, CE, D en DE die vóór 1989 behaald werden, nog vijfjaar na 1 oktober 1998 geldig bleven, op voorwaarde dat er geen bezoldigd vervoer mee gebeurde. Op 30 september 2003 loopt deze overgangsregel af.

Spijts de uitgebreide informatiecampaagnes, de verschillende berichten in gespecialiseerde informatiebladen en de pers en de onderrichtingen aan de verschillende betrokken sectoren, blijkt dat er laattijdig een enorme aanvraag is voor medische onderzoeken bij de erkende geneesheren van de medische centra van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid en bij de erkende Arbeidsgeneeskundige diensten.

Er zijn wachttijden tot hal november 2003 en zelfs later. Deze wachttijden zullen in de toekomst nog toenemen.

Het is nodig de overgangsregeling uit te breiden met zes maanden om de sociaal economische gevolgen zowel voor de individuele chauffeurs als voor de sector te beperken. Er is immers een permanente nood aan voldoende beroepschauffeurs binnen de sectoren;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 86, § 1, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs worden de woorden "gedurende een termijn van vijf jaar" vervangen door de woorden "gedurende een termijn van vijfjaar en zes maand".

Art. 2. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
B. ANCIAUX

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3779

[C - 2003/27770]

30 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté ministériel interdisant de façon temporaire la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau de la Région wallonne

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001, notamment l'article 6;

Vu l'avis de la Division de la Nature et des Forêts;

Vu l'urgence;

Considérant les conditions climatiques inhabituelles régnant en Région wallonne;

Considérant que les seuls tronçons restant encore ouverts à la circulation des kayaks risquent de subir une pression importante, de par le niveau d'eau particulièrement bas, ce qui entraîne une perturbation voire une destruction de la biodiversité encore présente;

Considérant que les cours d'eau repris en annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 doivent être ouverts à la circulation des embarcations dès le 1^{er} octobre, malgré un manque d'eau évident,

Arrête :

Article 1^{er}. La circulation des embarcations sur les cours d'eau navigables et non navigables au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 est temporairement interdite en Région wallonne. Elle reste toutefois autorisée sur les plans d'eau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 30 septembre 2003.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3779

[C — 2003/27770]

30. SEPTEMBER 2003 — Ministerialerlass zum zeitweiligen Verbot des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen der Wallonischen Region

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass vom 19. Juli 2001 und insbesondere des Artikels 6;

Auf Gutachten der Abteilung Natur und Forstwesen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der ungewöhnlichen Wetterlage in der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass die einzigen Abschnitte, die für den Verkehr der Kajaks noch frei gelassen sind, durch die Anzahl der verkehrenden Wasserfahrzeuge und durch den besonders niedrigen Wasserstand eine bedeutende Belastung erleiden, was zu einer Schädigung oder gar einer Vernichtung der noch bestehenden biologischen Vielfalt führt;

In der Erwägung, dass die in der Anlage II zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 angeführten Wasserläufe ab dem 1. Oktober trotz eines deutlichen Mangels an Wasser für den Verkehr der Boote freigegeben werden müssen,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Verkehr der Wasserfahrzeuge auf den schiffbaren und nichtschiffbaren Wasserläufen im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 wird in der Wallonischen Region zeitweilig verboten. Auf den Wasserflächen bleibt er jedoch erlaubt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 30. September 2003

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3779

[C — 2003/27770]

30 SEPTEMBER 2003. — Ministerieel besluit waarbij het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen van het Waalse Gewest tijdelijk wordt verboden

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van 19 juli 2001, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de Afdeling Natuur en Bossen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de ongewone weersomstandigheden in het Waalse Gewest;

Overwegende dat de enige stukken die nog openstaan voor het verkeer van kayaks aan een belangrijke druk blootgesteld worden wegens het bijzonder lage waterpeil, wat een verstoring of zelfs een vernietiging van de nog aanwezige biodiversiteit met zich meebrengt;

Overwegende dat de waterlopen opgenomen in bijlage II bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001, vanaf 1 oktober moeten openstaan voor het verkeer van vaartuigen, ongeacht een klaarblijkelijk gebrek aan water,

Besluit :

Artikel 1. Het verkeer van vaartuigen op de bevaarbare en onbevaarbare waterlopen in de zin van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 wordt tijdelijk verboden in het Waalse Gewest. Het blijft echter toegelaten op watervlakken.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 30 september 2003.

J. HAPPART